

NA

Minutes

of the 12th meeting of the Technical Committee
for the Construction of the NIA new headquarters

On the 28 of October, 1959 at 9:00 a.m., the Technical Committee for the Construction of the new NIA headquarters meets at the present headquarters of the Institute, No 4, Alexandre de Rhodes Street.

Are present:

Messrs. - Vu Quoc Thong, Rector, NIA Chairman
assisted by Mr. Nghiem Dang, Vice
Rector.

- Ho Dac Cao, architect, representing the Director General of Reconstruction and City Planning, Administrator of the Program of reconstruction of the new NIA headquarters..... Member

- Duong Thieu Chi, representing the
Director General of Budget and
Foreign Aid,
assisted by Mr. Pham Doan Hiep,
Public Works engineer..... Member

- Smuckler, Chief Advisor, MSUG
assisted by Mr. Musolf Member

- Dienes, Chief Public Administration
Division, USOM Member

- Beidler, architect, USOM Member

- Pham Duy Sưu, Chief, Administrative
Service Committee
Secretary

Mr. Huynh An, Civil architect, is absent on account of illness.

Captain Cao Huu Duyen, representative of the Engineering Corps, Armed Forces of the Republic of Vietnam, attends the meeting at the invitation of the Committee.

After the Chairman opens the meeting, the Committee continues to discuss the agenda of the last meeting (Nov. 24, 1959).

- Mr. Dienes: After reviewing the dossier, I have found no objection to the furtherance of the publication of the bid announcement and the bid for building operations as planned.

- Mr. Beidler: Should additional honorariums be paid to the civil architect for supplementary works? How to pay them if any?

- Mr. Ho Dac Cao: Yes, they are paid according to the volume of work completed but they should not exceed the limit specified in the program of operations.

- The Chairman: It is requested that Messrs. Beidler and Ho Dac Cao cooperate regularly so that the control of operations will be rigorous and efficient.

- Mr. Ho Dac Cao and Mr. Beidler accede to this request and promise to contact each other regularly to see that the operations are executed as planned.

- Mr. Pham Duy Suu: May I bring the attention of the Committee to the ^mremarks of the Engineering Corps in charge

of filling up the ditch located on the building site of the NIA headquarters.

- Captain Cao Huu Duyen: The VN\$200,000 appropriation does not sufficiently cover the expenditures for filling up the ditch on the NIA site. The implementation of this work requires as much as VN\$532,000. In addition, according to the draughts, part of the library as well as part of the house serving as administrative office and auditorium is to be built on the place of the ditch.

- The Committee decides to conduct an examination on the spot, and as a result of this, finds true the remarks of the representative of the Engineering Corps and requests:

1. That the Engineering Corps fill up part of the ditch within the limit of the VN\$200,000 appropriation, starting with the shallowest part of the ditch then ask for more funds to fill up the rest of the ditch located on the NIA site.

2. That Mr. Ho Dac Cao contact Mr. Huynh An to conduct an examination and survey on the spot then locate the present position of the ditch on the map of the NIA site and undertake a study to move back buildings to be erected, so that no house will be build on the place of the present ditch.

3. That the Engineering Corps send to Mr. Ho Dac Cao the document indicating the place where the targets of the shooting-range were demolished by Vietnam Motor Company in order not to build on those places.

4. That the Engineering Corps arrange to return the ground belonging to the NIA before November 1, 1960.

The meeting closes at 11:00 a.m.

Secretary

PHAM DUY SUU

Chairman

VU QUOC THONG

Biên bản phiên họp kỳ thứ 12 của
Ủy Ban Kỹ Thuật xây dựng trụ sở mới Học Viện
Quốc Gia Hành Chánh.

Ngày hai mươi tám tháng mười một năm một ngàn chín trăm năm mươi chín hồi chín giờ sáng, Ủy Ban Kỹ thuật xây cất trụ sở mới Học Viện Quốc Gia Hành Chánh đã nhóm họp tại trụ sở hiện thời của Học Viện, số 4 đường Alexandre de Rhodes.

Hiện diện có quý Ông :

- | | |
|--|------------------|
| - VU QUOC THONG, Viện trưởng Học Viện Quốc Gia
Hành Chánh | Chủ-tịch |
| - có Ông NGHIÊM ĐÀNG, Phó Viện Trưởng phụ tá | |
| - HO ĐAC CAO, Kiến trúc sư, Đại diện Ông Tổng Giám-
Độc Kiến-Thiết và Thiết Kế Đô-thị
đồng thời Quan trị-viện Chương-
trình xây cất trụ sở mới Học-Viện | Hội-viên |
| - DUONG THIEU CHI, Đại diện Ông Tổng Giám Độc Ngân-
Sách và Ngoại Viện có Ông Phạm-
doan-Hiệp, Kỹ-sư Công-Chánh phụ-tá | -nt- |
| - SMUCKLER, Cố vấn trưởng phái đoàn MSU có Ông
MUSOLF phụ tá | -nt- |
| - DIENES, Chi Vụ trưởng Hành Chánh phái đoàn USOM | -nt- |
| - BEIDLER, Kiến trúc sư phái đoàn USOM. | -nt- |
| - PHAM DUY SUU, Chánh sự Vụ Sở Hành Chánh Học Viện | Thư-ký
Ủy-Ban |

Vắng mặt : Ông Kiến trúc sư Tư Vụ, Huỳnh-Ân, vì đau không tới dự được.

Được mời tới dự phiên họp :

Đại Ủy CAO HUU DUYEN, đại diện Nha Công Binh Quân đội Việt-Nam Cộng-Hoà.

Sau khi Ông Chủ tịch khai mạc buổi họp, Ủy-Ban tiếp tục thảo luận các vấn đề đã ghi trong chương trình nghị sự kỳ họp trước (24/11/1959).

- Ô. DIENES = Sau khi đã xem xét lại hồ sơ, tôi không thấy gì trở ngại để thủ tục thông cáo và đấu thầu công tác tiến hành như đã dự định.
- Ô. BEIDLER - Nếu có thêm công tác bổ sung (travaux supplementaires) có phải trả thêm tiền lệ phí (honoraires) cho Kiến-trúc-sư tư vụ không, và có thì trả theo thể thức nào.

- Ông HO ĐẠC CAO - Có, và tính theo khối lượng công tác bổ sung sẽ được thực hiện ; nhưng bằng cách nào cũng không thể quá mức đã được ghi trong chương trình công tác về mục này.
- Ông Chủ tịch : Yêu cầu 2 Ông BEIDLER và HO ĐẠC CAO cộng tác với nhau mật thiết để việc kiểm soát công tác sẽ thi hành được chặt chẽ và có hiệu quả.
- 2 Ông HO ĐẠC CAO và BEIDLER tán thành ý kiến trên và hứa sẽ liên lạc với nhau thường xuyên để điều động sao cho công tác sẽ được thực hiện đúng mức đã dự định.
- Ông PHẠM DUY SỬU : Xin lưu ý Ủy Ban về những nhận xét của Nha Công Binh, có nhiệm vụ lo lấp con kinh trên khu đất dành để xây cất trụ sở Học Viện
- Đại Ủy CAO HUU DUYÊN : Kinh phí được sử dụng để lấp con kinh là 200.000\$ - Không đủ để lấp hết phần kinh trên phạm vi trụ sở Học Viện. Thực hiện công tác này phí tổn tới 532.000\$ - Ngoài ra, cứ theo bản đồ, trong các công thự sẽ được xây cất, thì một phần của Thư Viện, cùng như một phần nhà ~~ngủ cho sinh viên~~ sẽ phải xây dựng lên trên lòng con kinh hiện tại.
- Ủy ban quyết định đến xem tại chỗ.
- Sau khi tới xem tại chỗ, Ủy Ban đã nhận định rằng nhận xét của đại diện Nha Công Binh là đúng và Ủy Ban đã có những ý kiến sau :
- 1) Xin Nha Công Binh cho lấp ngay con kinh trong phạm vi kinh phí 200.000\$, bắt đầu từ phía nông nhất trở đi rồi sẽ xin thêm kinh-phí để lấp cho hết con kinh trong phần đất thuộc trụ sở Học Viện
- 2) Ông HO ĐẠC CAO sẽ liên lạc ngay với Ông HUYNH AN để đến tận nơi, xem xét, đo đạc rồi ghi rõ vị trí hiện tại của con kinh trên bản đồ khu đất dành làm trụ sở Học Viện. Tiếp đó sẽ nghiên cứu để lui vào trong, so với đường Trần Quốc Toản nổi giải, các toà nhà sẽ được xây cất, để không có một nhà nào sẽ phải xây lên trên con kinh hiện tại.

X
Lâm Văn phòng
và Quảng Đông

- 3) Nha Công Binh sẽ gửi tới Ông HO ĐẠC CAO, tài liệu chỉ rõ những chỗ mà bia trường bán đã được hãng Việt-Nam Motor hạ xuống từ trước, để tránh khỏi xây cất nhà lên trên những chỗ đất ấy.
- 4) Yêu cầu Nha Công Binh trù liệu để trao lại khu đất thuộc Học Viện trước ngày 1/1/60.

Tới 11 giờ thì phiên họp bế mạc.

Thư-ký,



PHẠM DUY SỬU



Chủ-tịch,

VŨ QUỐC THÔNG